

**TESTVÉRTELEPÜLÉSI KAPCSOLATRA  
VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁS**

**MONASTERO DI LANZO ÉS AGGTELEK ÖNKORMÁNYZATAI KÖZÖTT**

Köztudott, hogy a települések közötti testvérkapcsolatok a különböző népek megismerését, a barátság és a béke megerősítését szolgálják.

Ennek érdekében, valamint:

- figyelembe véve azt a tényt, hogy a hivatalos együttműködési forma jelentősen elősegíti a népek közötti békés együttélést;
- egyetértve abban, hogy közös érdekünk a testvértelepülési kapcsolat létrejötte, amely ezen túl szerves és dinamikus részét fogja képezni településeink életének;
- felismerve, hogy ez a lehetőség kölcsönös érdekeket képvisel, szükségzerű az állandó és folyamatos együttműködés és cserekapcsolat ápolása, mely ösztönzőleg hat a települések életének minden területén: a szociális, gazdasági és a polgári szférában egyaránt;
- meggyőződve arról, hogy ez a testvértelepülési kapcsolat tényszerűen hozzájárulhat az állampolgárok Európájának minél teljesebb kiépítéséhez;
- valamint meggyőződve arról, hogy a két település közötti szoros együttműködés eredménye az anyagi és szellemi fejlődés lesz:

**MEGÁLLAPODUNK**

az alábbiak szerint:

- 1) Monastero di Lanzo és Aggtelek Önkormányzatai aláírásukkal hitelesítik a testvértelepülési megállapodást, a kölcsönös haladás, fejlődés és jólét megteremtése érdekében a két település lakói számára a békés és segítő együttélés keretében.
- 2) Mindkét Önkormányzat a testvértelepülési szellem keretében önként és szabad akaratából vállalja a szellemi, anyagi fejlődés megteremtését a két település lakosai számára, a szoros baráti kapcsolatok kiépítését, a közös fejlődés és békés együttélés érdekében.
- 3) Az Önkormányzatok elősegítenek bármilyen típusú szociális együttműködést, az erre alkalmasnak talált területek meghatározásával, melyek a következők:
  - társadalmi kapcsolatok
  - kulturális kapcsolatok
  - gazdasági együttműködés
  - sport
  - turizmus
- 4) A kulturális együttműködés keretén belül mindkét település önkormányzata kész az alábbi tevékenységek lebonyolítására:
  - konferenciák szervezése a kölcsönös érdeklődést képező témákról,

- tájékoztató anyagok cseréje,
- találkozók szervezése diákok, fiatalok és családok között,
- kezdeményezések a két település népi hagyományainak kölcsönös megismertetése érdekében,
- kulturális-történelmi hagyományok kutatása, nevelési és képzési programok szervezése, egymás életének elmélyültebb megismerésére.

5) A gazdasági élet területén a következők kerülnek előtérbe:

- találkozások szervezése a szakmai társulások, szakszervezetek és társadalmi célú szövetségek között,
- részvétel különböző vásárokon, szakkiallításokon és egyéb bemutatókon,
- a két terület jellegzetes termékeinek megismertetése és terjesztése,
- információszerzés és ezek közzlése a közös érdeklődést képező ipari, kézműves és kereskedelmi tevékenységekkel kapcsolatban.

6) A területükön működő sportszervezetek, egyesületek találkozójának, egymás megismerésének kölcsönös elősegítése különböző események megszervezésén keresztül.

7) A turizmus fejlesztése érdekében az önkormányzatok a következő tevékenységeket végzik együtt:

- utazási programok megvalósítása,
- a testvértelepülési partner értesítése a hagyományos ünnepekről és kulturális események megrendezéséről,
- a hagyományos népi ünnepeken történő kölcsönös részvétel elősegítése.
- gyermeküdültetésben, családi üdültetésben együttműködés

8) Az itt felsorolt tevékenységeken kívül, figyelembe véve a közös érdekeket, lehetőség van az együttműködés kiszélesítésére kölcsönös egyetértés alapján.

9) A jelen megállapodás határozatlan időre szól.

A testvértelepülési kapcsolat 5 évenként felülvizsgálatra kerül annak érdekében, hogy a kapcsolat a kölcsönös egyetértés és megelégedettség alapján működhessen tovább Monastero di Lanzo és Aggtelek települések között.

Monastero di Lanzo.....

**Miklós Éles**

Aggtelek Polgármestere \_\_\_\_\_

Magyarország

**Nicola Ferroglia**

Monastero di Lanzo Polgármestere \_\_\_\_\_

Olaszország